ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

22 Δεκεμβρίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **239**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/Μ.6915/ΑΣ437

Έγκριση της δι' ανταλλαγεισών επιστολών παρατάσεως της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26.9.1966 για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων (Κάιρο, 4 Ιουλίου 2016 και 28 Ιουλίου 2016).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. τις διατάξεις του άρθρου 7 της Συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδας και της Ηνωμένης Αραβικής Δημοκρατίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, την 26η Σεπτεμβρίου 1966 και του άρθρου 7 του Α.Ν. 22/1967, με τον οποίο κυρώθηκε η ανωτέρω Συμφωνία, (ΦΕΚ 98/τ.Α΄/14.06.1967),

2. τη διάταξη της παραγράφου 3 β των συμφωνηθέντων πρακτικών ανάμεσα στην Ελλάδα και στην Αίγυπτο για ορισμένα οικονομικά θέματα που εκκρεμούν, τα οποία κυρώθηκαν με το Ν. 1704/1987, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 87/τ.Α΄/09.06.1987,

3. τις διατάξεις του άρθρου 90 του Κώδικα για την «Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του Π.δ. 63/2005, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 98/τ.Α΄/22.04.2005,

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού,

5. το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις από 4 Ιουλίου 2016, υπ' αριθμ. F.237/AS 876, και από 28 Ιουλίου 2016 επιστολές, που αντηλλάγησαν στο Κάιρο μεταξύ της Ελληνικής Πρεσβείας και του Υπουργείου Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, κατά ένα έτος, ήτοι, από 10 Ιουλίου 2016 έως 9 Ιουλίου 2017, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

THE GREEK AMBASSADOR

Cairo, July 4, 2016

F.237/AS 876

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the Indemnification of Greek Interests, signed of September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters between our two Governments dated June 8, 2015 and June 29, 2015 by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year as from July 10, 2015.

As above extention expires on July 9, 2016, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek national in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek national submit all relevant or missing documents.

I shall be gratefull if Your Excellence confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement for one year as of July 10, 2016.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

Christodoulos Lazaris
Ambassador

H.E. the Minister of International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt
Mrs. Sahar Nasr

Ministry of International Cooperation
The Minister

Δ 875
٢٨ يوليو ٢٠١٦
وزارة التعاون الدولي
مكتب الوزيرة
صادر

232

July 28, 2016
Cairo, Egypt

H.E. Mr. Christodoulos Lazaris
Ambassador of Greece to Egypt
Embassy of Greece
Cairo, Egypt

Subject: Agreement of the Indemnification of Hellenic Interests between the Government of Egypt and the Government of Greece

Excellency,

We would like to extend our appreciation for the ongoing collaboration and fruitful partnership between the Arab Republic of Egypt and Greece. I received, with pleasure, Your Excellency's letter dated July 4, 2016 regarding the proposal to further extend the Agreement of the Indemnification of Hellenic Interests, signed on September 26, 1966, between our two Governments, and valid until July 9, 2016.

In that regard, kindly be informed that the Government of Egypt has no objection to further extend the subject Agreement for one year, until July 9, 2017, as stated in the letter.

We look forward to working with the Government of Greece more closely, building upon our mutually beneficial partnership and to our cooperation to promote inclusive economic growth. I avail myself of this opportunity to renew, to Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sincerely,

Sahar Nasr
Minister of International Cooperation

Ο ΕΛΛΗΝΑΣ ΠΡΕΣΒΗΣ

Κάιρο, 4 Ιουλίου 2016

Φ.237/AS 876

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Σύμβασης για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπογράφηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων μας και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων με ημερομηνία 8 Ιουνίου 2015 και 29 Ιουνίου 2015, με τις οποίες ο χρόνος υλοποίησης της εν λόγω Σύμβασης παρατάθηκε για ένα έτος από τις 10 Ιουλίου 2015.

Δεδομένου ότι η πιο πάνω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2016, προτείνω στην Εξοχότητά Σας την παράταση του ανωτέρω διαστήματος για ένα ακόμη έτος από την ημερομηνία λήξης της, στην διάρκεια της οποίας όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που έχουν υποβληθεί από Έλληνες υπηκόους κατά την περίοδο η οποία μνημονεύεται στην Σύμβαση του 1966 θα διευθετηθούν, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι έλληνες υπήκοοι θα υποβάλουν όλα τα σχετικά ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων αν η Εξοχότητά Σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής, με την οποία η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθούν ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας της Σύμβασης για ένα έτος από τις 10 Ιουλίου 2016.

Παρακαλώ δεχθείτε, Εξοχότατε, την διαβεβαίωση της υψηλής εκτίμησής μου.

(υπογραφή)

ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ
Πρέσβης

Α.Ε. Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας
Της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
Κυρία Sahar Nasr

Ακριβής μετάφραση του συνημμένου
εγγράφου από τα αγγλικά.

Αθήνα, 9 Αυγούστου 2016

Ο μεταφραστής
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΕΤΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

28 Ιουλίου 2016
Κάιρο

(Αίγυπτος)
Α.Ε. κύριο Χριστόδουλο Λάζαρη
Πρέσβη της Ελλάδας στην Αίγυπτο
Πρεσβεία της Ελλάδας
Κάιρο (Αίγυπτος)

Θέμα: Σύμβαση για την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων μεταξύ της Κυβέρνησης της Αιγύπτου και της Κυβέρνησης της Ελλάδας

Εξοχότατε,

Θα ήθελα να διατυπώσω την εκτίμησή μας για την συνεχιζόμενη και επιτυχή συνεργασία και μεταξύ της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και της Ελλάδας. Έλαβα με ευχαρίστηση την από 4 Ιουλίου 2016 επιστολή της Εξοχότητάς σας σχετικά με την πρόταση της περαιτέρω παράτασης της Σύμβασης για την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων, η οποία υπογράφηκε μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων μας στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 και ισχύει μέχρι τις 9 Ιουλίου 2016.

Προς τούτο, παρακαλώ να λάβετε υπόψη ότι η Κυβέρνηση της Αιγύπτου δεν έχει αντίρρηση για την παράταση της εν λόγω Σύμβασης για ένα έτος, μέχρι τις 9 Ιουλίου 2017, όπως αναφέρεται στην επιστολή.

Προσβλέπω σε στενότερη συνεργασία με την Κυβέρνηση της Ελλάδας, αξιοποιώντας την αμοιβαία επωφελή συνεργασία μας καθώς και την συνεργασία μας για την προώθηση της ολοκληρωμένης οικονομικής ανάπτυξης. Δράττομαι της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσω, προς την Εξοχότητά Σας, την διαβεβαίωση της υψηλής εκτίμησής μας.

Ειλικρινώς,

(υπογραφή)
SAHAR NASR
Υπουργός Διεθνούς Συνεργασίας

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2016

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών	Οικονομικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr
01002392212160004